Reputations, Legacies, Futures: Jane Austen, Germaine de Staël and their Contemporaries
Chawton House Library, Hampshire
13-15 July 2017

PROGRAMME
Reputations, Legacies, Futures: 
Jane Austen, Germaine de Staël and their Contemporaries 
Chawton House Library, Hampshire, 13-15 July 2017

PROGRAMME AT A GLANCE

**Thursday 13 July**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9.30/9.45 am</td>
<td>Coach departs from University of Winchester and central Winchester</td>
</tr>
<tr>
<td>10.30 am</td>
<td>Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>10.30 am</td>
<td>Great Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>11.30 am</td>
<td>Keynote: Benjamin Colbert (University of Wolverhampton)</td>
</tr>
<tr>
<td>11.30 am</td>
<td>Marquee</td>
</tr>
<tr>
<td>11.30 am</td>
<td>Lady Morgan's <em>France</em> en <em>France</em>, 1817-1830: ‘The book, which one must run to read’</td>
</tr>
<tr>
<td>12.30 pm</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>12.30 pm</td>
<td>Marquee</td>
</tr>
<tr>
<td>1.30–3.15 pm</td>
<td>Panel Sessions</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 1</td>
<td>Women of Influence</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 2</td>
<td>The Grave and Beyond</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 3</td>
<td>Nineteenth-Century Connections</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 4</td>
<td>Eighteenth-Century Women Writers defending their Work and Reputation</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 5</td>
<td>Women in the Public Space</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 6</td>
<td>Melancholy Marked her as his Own</td>
</tr>
<tr>
<td>3.15 pm</td>
<td>Tea break</td>
</tr>
<tr>
<td>4.00–5.30 pm</td>
<td>Panel Sessions</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 4</td>
<td>Eighteenth-Century Women Writers defending their Work and Reputation</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 5</td>
<td>Women in the Public Space</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 6</td>
<td>Melancholy Marked her as his Own</td>
</tr>
</tbody>
</table>
5.30 pm
*Marquee*
Drinks & canapes
Presentation of RÊVE by Gillian Dow, Catriona Seth and Nicola Watson

7.00 pm
Coach pick-up to return to Winchester

**Friday 14 July**

8.45/9.00 am
Coach departs from University of Winchester and central Winchester

9.30 -11.15 am
Panel Sessions

Panel 7
*Great Hall*
Screenplays and Adaptations

Panel 8
*Oak Room*
Female Publishing Networks: Austen, Staël, Murray, Bentley

Panel 9
*Dining Room*
Dramatic Women and Literary Influences

11.15 am
Coffee break
*Marquee*

11.45 am–1.15 pm
Panel Sessions

Panel 10
*Oak Room*
Staël and Nineteenth-Century French Writers

Panel 11
*Dining Room*
Charlotte Lennox Beyond the British Eighteenth Century

Panel 12
*Great Hall*
Austen Remix

1.15pm
Lunch
*Marquee*

2.15-3.45 pm
Panel Sessions

Panel 13
*Oak Room*
Writing (After) Lives

Panel 14
*Dining Room*
The View From Spain

Panel 15
*Great Hall*
Writing History

3.45 pm
Tea break
*Marquee*
4.15 – 5.45  Panel Sessions
Panel 16  Figuring female creation and genius
  *Dining Room*
Panel 17  Between Staël and Austen: Charrière and Sand
  *Great Hall*
Panel 18  Teaching and Learning: Theory and Practice
  *Oak Room*

5.45pm  Keynote: Alison Finch (University of Cambridge)
  *Marquee*
Staël, Austen and the politics of the Bildungsroman

7.15 pm  Buffet and Drinks
  *Marquee*

8.00 pm  Mozart Premiere!
  *St. Nicholas Church*
A concert to mark the bicentenary of the death of Nancy Storace

9.00 pm  Coach pick-up to return to Winchester

**Saturday 15 July**

8.45/9.00 am  Coach departs from University of Winchester and central Winchester

9.30-11.00 am  Panel Sessions
Panel 19  Translating *Corinne*
  *Great Hall*
Panel 20  Politics and Travel
  *Dining Room*

11.00 am  Coffee-break
  *Marquee*

11.30 am-1.00pm  Panel Sessions
Panel 21  *Corinne Rediviva*
  *Great Hall*
Panel 22  Transatlantic Echoes
  *Dining Room*

1.00 pm  Lunch
  *Marquee*

2.00 pm  Closing keynote: Deidre Lynch (University of Harvard)
Marquee  The Unwritten History of the Woman of Genius

3.30 pm  Coach pick-up to Alton Station and Winchester
# FULL PROGRAMME

## Thursday 13 July

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10.30 am</td>
<td>Registration</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Great Hall</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>11.30 am</td>
<td><strong>Keynote:</strong> Benjamin Colbert (University of Wolverhampton)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lady Morgan’s <em>France en France</em>, 1817-1830: ‘The book, which one must run to read’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Chair:</strong> Catriona Seth (University of Oxford)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Marquee</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>12.30 pm</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Marquee</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.30–3.15 pm</td>
<td><strong>Panel Sessions</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 1</td>
<td><strong>Women of Influence</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Chair:</strong> Jocelyn Harris (University of Otago)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Great Hall</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ann Radcliffe, or the ‘madwoman in the attic’: reception and legacy of an English superstar across the Channel during and after the French Revolution, 1794-1824</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fanny Lacôte (University of Stirling / Université de Lorraine)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘O Fame! Let me not pass away unknown, a hidden rill in the world’s mighty forest; lay me in the grave, then build over me a monument- only come!’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Why is Maria Jane Jewsbury a lost literary lion?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alexandra Hobson (University of Aberystwyth)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Why Austen, not Burney?: tracing the mechanisms of reputation and legacy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Marilyn Francus (West Virginia University)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dr Burney’s Daughter, Dr Johnson’s Heiress – Frances Burney’s <em>Memoirs of Doctor Charles Burney</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Anna Paluchowska-Messing (Jagiellonian University, Krakow)</td>
</tr>
<tr>
<td>Panel 2</td>
<td><strong>The Grave and Beyond</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Chair:</strong> Mary Ann O’Farrell (Texas A&amp;M University)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Dining Room</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Representations of Germaine de Staël: Writerly Legacy at the Château de Coppet</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Emily Paull (Université de Lausanne)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Epitaph and Embodiment: Princess Charlotte and Jane Austen in 1817</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Arden Hegele (Columbia University)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Waxing and Waning of Austen’s Characters</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Linda Troost (Washington and Jefferson College &amp; Sayre Greenfield, University of Pittsburgh at Greensburg)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Panel 3
Oak Room

Nineteenth-Century Connections
Chair: Alison Finch (University of Cambridge)

Through Edgeworth’s Eyes: de Stael's France and Mme. de Fleury
Deborah Weiss (University of Alabama)

‘The Poise of Eminence’: the influence of Corinne on George Eliot’s The Mill on the Floss, Armgart and Daniel Deronda
Anna Gutowska (The Jan Kochanowski University)

Pride and Prejudice and the Condition of England Novels of Elizabeth Gaskell and Charlotte Brontë
Alice Villaseñor (Medaille College)

A Cultivated Mind: Early Posthumous Representations of Mary Wollstonecraft as Genius, 1797-1803
Shane Greentree (University of Sydney)

3.15 pm
Tea break
Marquee

4.00-5.30 pm
Panel Sessions

Panel 4
Great Hall

Eighteenth-Century Women Writers Defending their Work and Reputation
Chair: Nadine Bérenguier (University of New Hampshire)

Marie Le Prince de Beaumont and Germaine de Staël: Embracing Patriarchy, Securing Acceptance, Promoting Change
Peggy Elliott (Georgia College and State University)

Mme Riccoboni Defending Female Suicide: Histoire du Marquis de Cressy (1758) and the Mercure de France
Marijn Kaplan (University of North Texas)

Translation, Transmission, and Transformation: The Story of the Writings of Lady Mary Walker Hamilton
Elizabeth Goldsmith (Boston University)

Panel 5
Dining Room

Women in the Public Space
Chair: Benjamin Colbert (University of Wolverhampton)

An Authorship of One’s Own in Britain and the Continent
Valérie Cossy (Université de Lausanne)

Creating Space for the Public Woman: Lady Morgan in the ‘arena properly reserved for the contests of men’
Susan Egenolf (Texas A&M University)

Formulating Fandom: Austen and de Staël in The Lady's Magazine
Jennie Batchelor (University of Kent)
Panel 6

**Melancholy Marked her as his Own**
Chair: Deborah Weiss (University of Alabama)

Elegy and refusal: the pious legacies of Anne Steele (1717-1778)
Katarina Stenke (University of Greenwich)

‘The feelings we never speak aloud’: exploring Jane Austen’s melancholy through de Staël
Jane Darcy (University College London)

‘We are an injured body’: Melancholia and Precarious Body in Mary Wollstonecraft, Jane Austen and Germaine de Staël
Sonjeong Cho (Seoul National University)

5.30 pm
**Drinks & canapes**
Marquee
Presentation of RÊVE by Gillian Dow, Catriona Seth and Nicola Watson

Friday 14 July

9.30 -11.15 am

Panel 7

**Screenplays and Adaptations**
Chair: Marilyn Francus (West Virginia University)

*Austentatious*: Comedy Improv and Austen Adaptation in the Twenty-first Century
Susan Civale (Canterbury Christ Church University)

Jane Austen In Bulgaria: Between the Text and the Screen
Vitana Kostadinova (University of Plovdiv, Bulgaria)

Generative Texts: Adapting Austen
Cecily O’Neill (2Time Theatre)

Austen from Right to Left
Shai Sendik (Tamir-Sendik Books)

Panel 8

**Female Publishing Networks: Austen, Staël, Murray, Bentley**
Chair: Elizabeth Goldsmith (Boston University)

‘The Demon of Publication’: The Personal and Professional Letters of Germaine de Staël and John Murray
Reese Irwin (Simon Fraser University)

A Lady and a Genius: Images of Female Authorship in the Paratexts of de Staël and Austen
Kandice Sharren (Simon Fraser University)

Challenging the distinctions between authorship, editorship and publication through the lens of periodical editing: the career and posterity of Germaine de Staël
Eloise Forestier (University of Ghent)
**Panel 9**  
*Dramatic Women and Literary Influences*  
*Chair: Clare Broome-Saunders (University of Oxford)*

‘Admire my philosophy’: Maria Edgeworth and female thinker  
Susan Manly (University of St. Andrews)

Stratagems and Sincerity: Women’s dilemmas in Hannah Cowley and Jane Austen  
Kerry Sinanan (NUI Galway)

‘She needs a theatre’: Actresses, Intellect and English Heroines 1807-1835  
Miranda Kiek (King’s College London)

Quixotic Legacy: From Lennox to Austen  
Jodi Wyett (Xavier University)

**11.15 am**  
*Marquee*

**Coffee break**

**11.45 am–1.15 pm**  
*Panel Sessions*

**Panel 10**  
*Staël and Nineteenth-Century French Writers*  
*Chair: Peggy Elliott (Georgia College & State University)*

Germaine de Staël, Claire de Duras, and their Mutual Interest in Domestic Equality in England  
Stacie Allan (Independent Scholar)

Anxiety of Influence: Constance de Salm, Germaine de Staël, and Germany  
Nadine Bérenguier (University of New Hampshire)

Staël and French Proto-Feminists Writers (1817-1837): An Undeniable yet Controversial Legacy  
Eve-Marie Lampron (Université du Québec à Montréal)

**Panel 11**  
*Charlotte Lennox Beyond the British Eighteenth Century*  
*Chair: Jennie Batchelor (University of Kent)*

The Afterlives of Charlotte Lennox  
Susan Carlile (California State University, Long Beach)

Charlotte Lennox, Religion and Reputation  
Patricia Hamilton (Union University)

Charlotte Lennox in Germany  
Norbert Schürer (California State University, Long Beach)
Panel 12
Great Hall

Austen Remix
Chair: Deidre Lynch (Harvard University)

Jane Austen and the Godmersham Park Library: from Shelf to Screen
Peter Sabor (McGill University)

Austen in the 1890s
Annika Bautz (Plymouth University)

Zombie Jane Austen
Mary Ann O’Farrell (Texas A&M University)

1.15 pm
Marquee

Lunch

2.15-3.45 pm
Panel Sessions

Panel 13
Oak Room

Writing (After) Lives
Chair: Peter Sabor (McGill University)

De mortuis: the posthumous re-writing of Germaine de Staël and Jane Austen
Helena Kelly (Independent Scholar)

When Jane Didn’t Meet Germaine: the Question of Biographical Criticism
Emma Clery (University of Southampton)

Authors or Heroines? Austen and Staël’s Published Correspondences
Sarah Faulkner (University of Washington)

Panel 14
Dining Room

The View From Spain
Chair: Susan Carlile (California State University, Long Beach)

‘The Virile Robe of the Female Sex’: The Spanish Reception of Germaine de Staël through Emilia Pardo-Bazán’s essays on French Literature
Carme Font Paz (Universitat Autònoma de Barcelona)

Fortunes and Misfortunes of Eighteenth-century British Women Writers with the Spanish Censorship
Begoña Lasa Álvarez (Universidade da Coruña)

Receiving Austen and de Staël in Spain: Preliminary Panorama Based on Translations’ Paratexts
Isis Herrero López (Independent Scholar)
Panel 15  
*Writing History*  
*Great Hall*  
Chair: Katie Halsey (University of Stirling)  
Partial, Prejudiced, but Far From Ignorant: Austen, de Staël, and the Making of Historians  
Nora Slonimsky (The McNeil Center For Early American Studies at the University of Pennsylvania)  
The changing reputation of Catharine Macaulay 1760-2017  
Wendy Robins (University of Sussex)  
Germaine de Staël: the case of a ‘rejected historian’  
Tania Robles (Universidad Complutense de Madrid)  

3.45 pm  
*Marquee*  
Tea break  

4.15 – 5.45  
*Panel Sessions*  

Panel 16  
*Figuring Female Creation and Genius*  
*Dining Room*  
Chair: Norbert Schürer (California State University, Long Beach)  
Figuring the Sibyl: pictorial models for women readers and writers  
Emma Barker (Open University)  
‘A course of Steady Reading: Acquisition of knowledge and human understanding in Jane Austen’s *Emma* (1815)’  
Rebecca Davies (NTNU Trondheim)  
Climbing the Stairs of the Capitol: Germaine de Staël and Women of Genius  
Jean-Alexandre Perras (Jesus College Oxford)  

Panel 17  
*Between Staël and Austen: Charrière and Sand*  
*Great Hall*  
Chair: Valérie Cossy (Université de Lausanne)  
‘The Knot that Binds’ – George Sand’s Problematic Relationship with Germaine de Staël  
Isabelle Naginski (Tufts University)  
Connecting the domestic and the global: Transnationalism in the works of Jane Austen and George Sand  
Manon Soulet (University of Maryland)  
Isabelle de Charrière ‘in-between’ Jane Austen and Germaine de Staël  
Suzan van Dijk (Huygens ING (KNAW))
Panel 18

Teaching and Learning: Theory and Practice
Chair: Susan Manly (University of St. Andrews)

Teaching Staël in the 21st century
Éve-Marie Lampon and Amelia Sanz (Université du Québec à Montréal)

The future of teaching eighteenth-century women’s writing: a critical reflection
Katie Halsey (University of Stirling)

5.45pm

Keynote: Alison Finch (University of Cambridge)
Staël, Austen and the politics of the Bildungsroman
Chair: Gillian Dow (Chawton House Library/University of Southampton)

7.00 pm

Buffet and Drinks

8.00 pm

Mozart Premiere!
and the modern premiere on an eighteenth-century setting of Gray’s Elegy
A concert to mark the bicentenary of the death of Nancy Storace, the London-born soprano who created the role of Susanna in ‘The Marriage of Figaro’.

Alexandra Lowe and David Owen Norris will give the British premiere of a recently discovered piece jointly composed in Vienna in 1785 by Mozart and by Salieri to celebrate Storace’s return to health.

Southampton music students Nicola Roberts and Elliott Titcombe will give the modern premiere of Thomas Billington’s 1786 setting of Gray’s Elegy.

Alexandra will also perform the aria Ch’io mi scordi di te?, Mozart’s farewell to Nancy when she left Vienna in 1787, with a concertante solo piano part which he played himself.

Saturday 15 July

9.30-11.00 am

Panel Sessions

Panel 19

Translating Corinne
Chair: Benjamin Colbert (University of Wolverhampton)

Love’s Labours Found: Examining a Nineteenth-Century Manuscript Translation of Corinne
Emily Friedman (Auburn University)

Łucja Rautenstrauchowa (1798–1886): Poland’s First Translator of Germaine de Staël’s Corinne
Magdalena Ożarska (The Jan Kochanowski University)
Panel 20  
**Politics and travel**  
*Chair: Alison Finch (University of Cambridge)*

‘Cold is the heart that breathes no wish fraternal’: Anna Seward and the French Revolution  
Francesca Blanch Serrat (Universitat Autònoma de Barcelona)

Political Argument and Defense in the Writings of Germaine de Staël and Helen Maria Williams  
Paula Yurss (Universitat Autònoma de Barcelona)

Literary Emulation in the Travel Writings of Lady Morgan and Mme de Staël  
Ione Crummy (University of Montana)

11.00 am  
**Coffee-break**  
*Marquee*

11.30 am - 1.00pm  
**Panel Sessions**

Panel 21  
**Corinne Rediviva**  
*Chair: Linda Troost (Washington and Jefferson College)*

Performing the Heroine: Corinne, Emma, and Jane Fairfax  
Jocelyn Harris (University of Otago)

‘Now thy living wreath is won’: Corinne and the woman poet in Hemans, ‘L.E.L’, and ‘EBB’  
Clare Broome Saunders (University of Oxford)

Nation and nationality in Madame de Staël's *Corinne or Italy* (*Corinne ou l'italie*) and in her discourse on the Scandinavian nations 1812–14  
Torill Steinfeld (University of Oslo)

Panel 22  
**Transatlantic Echoes**  
*Chair: Alison Finch (University of Cambridge)*

Transatlantic ‘Heroes and Heroines Fly To Death and Suicide’: Edgeworth and Staël  
Robin Runia (Xavier University of Louisiana)

Tracing Austen and de Staël in Early Nineteenth-Century America  
Sandra Alagona (Indiana Wesleyan University)

Austen in America, 1816–1871  
Juliette Wells (Goucher College)
1.00 pm  Lunch

Marquee

2.00 pm  Closing keynote: Deidre Lynch (University of Harvard)

Marquee  The Unwritten History of the Woman of Genius

Chair: Nicola Watson (Open University)

3.30 pm  Conference close
‘Short and easy will be the task of the mere biographer. A life of usefulness, literature, and religion, was not by any means a life of event.’

Henry Austen,
‘Biographical Notice of the Author’ (1818)

‘Bonaparte had persecuted her in such a way, that it was said there were three powers in Europe: England, Russia and Madame de Staël.’

Victorine de Chastenay,
Memoirs 1771-1815 (1896)